48e ANNEE. — N° 9. *Publication mensuelle.* SEPTEMBRE 1954.

Organe du CERCLE PÉGASE

SOCIETE ROYALE — FONDE EN 1906

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

Affilié à la FEDERATION BELGE DU CYCLOTOURISME

SECRETARIAT : René Caby, rue Jules Besme, 34, Kœkelberg.

TRESORERIE : Fernand STOCK, rue de la Victoire, 219, Tél. : 37.37.88.

COMPTE CHEQUE POSTAL : N° 1472.12. Cercle Pégase, Bruxelles.

Les articles n'engagent que leurs auteurs.

CE N'EST QU'UN AU REVOIR

Il est un rêve que depuis pas mal d'années je caressais ; celui de visiter les pays nordiques et en particulier la Norvège.

Après plusieurs voyages de vacances vers le sud de l'Europe je décidais que cette année 1954, le tandem conjugal mettrait le cap vers le Nord.

La préparation d'une telle randonnée présentait cependant quelques difficultés. En effet aucun renseignements pratiques à attendre de camarades cyclotouristes. Personne dans le cercle de mes relations, n'avait cyclé en Scandinavie.

Les soirées d'hiver furent donc employées à établir un itinéraire en me basant sur des données recueillies à diverses sources, soit les consulats, de Danemark ou de Norvège, le guide Naegels, les agences de voyage.

Avant le départ, mon optimisme fut maintes fois battu en brèche par les avis des camarades : « Il fait froid en Norvège au moment de tes vacances, les routes sont mauvaises et surtout . . . il pleut souvent là-bas. » Tant pis, il y a trop longtemps que je désire faire cette randonnée, nous partirons malgré cette vague de pessimisme.

Le soir de l'Ascension, quelques amis viennent nous souhaiter bon voyage et le Nord-Express nous emporte tous trois vers la frontière danoise (Le troisième est le tandem, ce vieux et fidèle compagnon tant décrié mais malgré tout, tant aimé).

Maintenant que nous voici de retour, nous pouvons avec le recul du temps, dire comme la chanson : « Nous avons fait un beau voyage. » En effet la Norvège est un pays sauvage et magnifique. Dans le Sud : dans la région du *Telemark*, les immenses forêts de sapins et les rivières tortueuses charment le regard. Plus au nord, la région des fjords est un véritable enchantement.

Un de nos plus beaux souvenirs entre tant d'autres est celui du fjord de *Gutvangen*. Splendides sont ces montagnes de 1.500 et 1.800 m. qui tombent à pic dans la mer. Quelle merveille que la parure argentée de ces innombrables cascades descendant des sommets sur les parois rocheuses, changeant de couleur sous le soleil déclinant.

Pour nous ce paysage est tout nouveau : c'est la mer dans la vallée de Grindenvald ou de Mürren dans l'Oberland bernois. Quel inoubliable souvenir aussi que ce site de *Haukeliter* où, dans un décor de montagnes enneigées, un lac magnifiquement bleu reflète des glaçons.

Aussi, devant tant de beautés, je ne peux comprendre que ce pays soit si peu visité par les cyclotouristes belges. Pourtant la côte sud n'est pas plus éloignée pour nous que sont les rivages fleuris de la Méditérranée. Il y pleut beaucoup, parait-il ? Certainement pas plus que chez nous ; de plus en voyage, le temps est question de chance. Nous en avons eu peut-être beaucoup sous ce rapport. A l'époque de nos vacances, il faisait bon dans le Nord de l'Europe alors qu'il faisait mauvais dans le Sud.

Il y a malheureusement un point noir, l'état plutôt primitif des routes. Evidemment elles ne sont pas fameuses : aucune, même les nationales ne sont macadamisées. Faites de terres battues, mélangées de gravier et agrémentées de nombreux nids de poules, elles feront le désespoir du cycliste type « mangeur de kilomètres ». Si elles sont plutôt « collantes » par temps de pluie, par contre par temps sec le pauvre cyclo disparaît dans un nuage de poussière au passage d'une voiture automobile. De plus elles sont souvent étroites rendant difficiles le passage de deux voitures. Malgré ces inconvénients, ma femme les préférait à certaines routes pavées de chez nous que nous ne connaissons que trop bien.

Les hôtels ne sont pas très nombreux et étant donné que les localités sont souvent très éloignées les unes des autres, cela doit inciter le cyclo à beaucoup de prudence dans l'élaboration de son itinéraire. Pour cette raison, je pense que la meilleure période pour visiter ce pays se situe, pour nous, amoureux de la petite reine, à partir du 10 juin jusqu'à la fin de ce mois. En effet, à cette époque, les hôtels ou les pensions vous acceuilleront très facilement, d'autre part, à partir de cette première date les navires permettant la visite des fjords circulent d'une façon intensive. Dans la plus modeste pension ou dans l'hôtel de luxe, vous êtes toujours accueilli cordialement et sans crainte du coup de fusil. Sans être

très raffinée, la nourriture est saine et surtout abondante. A ce propos le copieux petit déjeuner hollandais n'est qu'une très modeste collation à côté de celui qui vous est présenté en Norvège. De plus ce pays doit être un des derniers en Europe où les frais d'hôtels sont moins élevés que chez nous.

La langue ne doit pas être considérée comme un obstacle. Si très peu de personnes comprennent le français, dans la majorité des hôtels vous pouvez vous débrouiller soit en anglais, soit en allemand. En dernier recours, il vous reste l'usage du manuel de conversation français-norvégien ce que mon ignorance des deux langues précitées m'a obligé de faire.

Par ailleurs vous voyagez, là-bas, en toute tranquillité d'esprit. Plusieurs fois le tandem a passé la nuit dehors, chose impensable en certains autres pays où nous avons l'habitude de nous rendre.

D'autre part, le passage du tandem et de ses équipiers en « short » n'a jamais provoqué de manifestations ni remarques déplacées, tout au plus une attention sympathique et polie.

Pour celui qui veut se donner l'illusion d'une traversée à bord d'un transatlantique, il y a possibilité d'effectuer le retour en bateau d'Oslo à Anvers. Le voyage dure 48 heures et étant donné le logement et la nourriture comprise, le prix de la traversée ne doit pas être beaucoup plus onéreux que le retour en chemin de fer. De toute manière, cela constitue un repos salutaire avant la reprise du boulot.

Je serais heureux si ces quelques notes pouvaient inviter des camarades à passer leurs vacances de 1955 en Norvège. Le pays en vaut la peine et tout est si différent de ce qu'ils auront déjà pu voir ailleurs.

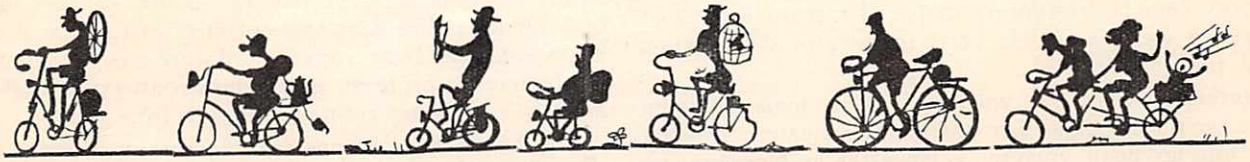
F. B.

Assemblée mensuelle du lundi 6 septembre 1954, à 20 h. précises

Nous vous prions d'assister à l'assemblée mensuelle qui aura lieu le LUNDI 6 SEPTEMBRE 1954, à *20 h. précises, au local : « PIEDBŒUF-BOURSE »*, rue du Marché-aux-Poulets, 35, Bruxelles, avec l'ordre du jour suivant :

1. Lecture du procès-verbal de l'assemblée mensuelle du lundi 2 août 1954 ;
2. Présentation et admission des nouveaux membres ;
3. Journée des tandems et épreuve sportive pour solo à Huysinghen ;
4. Bruxelles Maubeuge et retour ;
5. Fête *Pégase* à Huysinghen ;
6. Concentration du 3 octobre à Folx-les-Caves ;
7. Voyage *Pégase* en Bavière ;
8. Divers ;
9. « Souvenirs de Vacances » : projection de diapositives en couleur par MM. F. Barbiaux et R. Jacobs.

Le Comité se réunira au local, *Piedbœuf-Bourse*, 35, rue du Marché-aux-Poulets, à Bruxelles, le jeudi 16 septembre 1954, à 20 h. précises.



Excursions cyclistes dominicales.

Dimanche 29 août 1954. — « Le corso-fleuri de Lochristi ». — Réunion place Sainctelette à 7 h. 45'. Départ à 8 h. Asse, Meldert, Moorsel, Alost, Lede, Overmere, Zeveneken, Lochristi (pique-nique) ; Laarne (visite du Château) ; Wetteren, Impe, Alost, Bruxelles. 125 kms. Pilote : M. R. Caby.

Dimanche 5 septembre 1954. — « A ». — « Le Cala ». — Réunion à 8 h. 45. Départ à 9 h. entrée du Bois, Groenendael, Fond des Ails, Joli-Bois, Maison du Roi, Glabais (pique-nique intégral dans le Cala) ; retour vers Genappe, Lillois, Braine-l'Alleud, Alsemberg, Bruxelles. 65 kms. Pilote : M. R. De Bock.

Dimanche 5 septembre 1954. — «B». — Vallée de la Molignée ». — Réunion à 6 h. 30', départ à 6 h. 45', square Montgomery, Wavre, Gembloux. Repos face à la gare. Mazy, Floriffaux, Bois de la Haute Marlagne, Lesves, Abbaye de Maredsous (pique-nique) ; Vallée de la Molignée, Temploux, Bruxelles. 160 kms.

Pour les amis du rail. Train Q.L. à 8 h. 38', coût 31 frs plus vélo. Arrivé Gembloux, jonction avec le groupe.

Pilote : M. A. Lhoiest.

Dimanche 12 septembre 1954. — « A ». Journée des tandems. — Les membres que cette épreuve intéresse sont priés d'assister à l'assemblée du 6 septembre, tous les renseignements leurs seront donnés lors de celle-ci.

« B ». Dernière promenade estivale. — Réunion à 7 h. 45', porte d'Anderlecht. Départ à 8 h. Hal, Petit-Enghien, Belle Croix, Louvignies, Neufvilles, Lens sur Dendre (pique-nique) ; Thoricourt, Gratry, Hoves, Enghien, Leerbeek, Lennick-St-Quentin, Bruxelles. 110 kms.

Pilote : M. R. Caby.

Dimanche 19 septembre 1954. — « Fête à Huysinghen ». — Rallye points. Voir article d'autre part. Après-midi, jeux divers.

Dimanche 26 septembre 1954. — Inauguration du Sentier Bruxelles-Maubeuge. — Départ de Bruxelles, place Bara à 6 h. 30' précises.

Pilote : M. A. Lohest.

Départ de Maubeuge à 13 h. devant la Mairie (pique-nique face à la Mairie) ; Maubeuge, Villers-sire-Nicole, Harmignies, Havré, Gottignies, Naast. Traversée du Bois de la Houssière, Oisquercq, canal de Charleroi-Bruxelles.

Pilote : M. G. Vander Hoeft.

Le groupe de jonction quittera Bruxelles, place St-Denis à Forest, à 8 h. 30' *précises*, Hal, Tubize, Braine-le-Comte, Soignies, Rœulx, Gottignies (pique-nique). Jonction à l'église. Retour avec le groupe. 100 kms.

Pilote : M. R. Jacobs.

Pour les amis du rail :

Bruxelles (Midi)	D. 6 h. 53'	ou	8 h. 53'	
Charleroi	A. 7 h. 34'	ou	9 h. 40'	
	D. 7 h. 45'	ou	9 h. 44'	
Erquelines	A. 8 h. 12'	ou	10 h. 47'	Erquelines-Maubeuge en vélo.

Dimanche 3 octobre 1954. — Concentration à Folx-les-Caves. — Réunion à 7 h., square Montgommery, départ à 7 h. 15' précises. Tervuren, Ijzer, Huldenberg, Rhode-Sainte-Agathe, Nethen, Hamme-Mille, Tourinnes-la-Grosse, Beauvechain, l'Ecluse, Hougaerde, Gossoncourt, Opheylissem, Noduwez, Enines, Jauche, Folx-les-Caves (pique-nique, visite des champignonnières) ; Ramillies, Grand-Rosières, Perwez, Wavre, Rosières, Malaise, Hoeylaert, N.-D. de Bonne Odeur, Bruxelles. 120 kms.

Excursions pédestres dominicales.

Dimanche 19 septembre 1954. — Départ à 10 h. Station Uccle-Calevoet. Linkebeek, Ferme de Schavye, Cleetbos, Rhode-St-Genèse, Alsemberg. Repos : « *In de Zwaan* », Tourneppe, Bruineput, Huysinghen.

Pilote : M. Bernaerts.

Dimanche 3 octobre 1954. — « Vallée de la Dyle ». — Départ au train Quartier Léopold à 9 h. 38', arrivée à Ottignies à 10 h. 12', Stymon, Lacroix, Blanc Ry, Bois de Quewees. Bois de Manil, Bois de Mont, Wavre. Repas à l'*Hôtel du Commerce*, près de la gare. Bois de Beumont. Angousart, Bois de Bierges et de Limal, Rixensart. Retour en train. 20 kms.

Pilote : M. Bernaerts.

Pédestrians, attention : les heures de train proviennent de l'indicateur actuel des chemins de fer, un nouvel indicateur paraissant le 2 octobre prochain, l'heure de départ au Quartier Léopold pourrait être modifié légèrement.

FÊTE D'HUIZINGEN

19 SEPTEMBRE 1954

Nous invitons nos membres à assister nombreux à notre fête champêtre annuelle qui aura lieu, comme les années précédentes, au beau domaine de Huizingen, le 19 septembre prochain et non le 29 août, comme l'imprime erronément la revue « *Cyclotouring* ».

Le matin sera organisé pour la seconde fois notre Rallye-Point, le règlement n'en a pas été changé et nous le rappelons brièvement.

Parcours : Le parcours depuis la place de la Monnaie jusqu'au domaine de Huizingen, devra s'effectuer en 3 h. 30'. Le concurrent recevra au départ une liste comprenant 10 contrôles à rechercher sur la carte militaire au 40.000e ou 50.000e de Bruxelles. Toutefois aucune obligation de rejoindre l'arrivée avec les 10 contrôles n'est imposée. L'ordre des objectifs de la liste constitue un trajet type de 55 kms. Il n'est pas obligatoire de le suivre. Chaque participant pouvant à son gré faire le circuit de son propre choix du moment qu'il rejoint Huizingen dans le délai de 3 h. 30'.

Les départs auront lieu de la place de la Monnaie à Bruxelles, de 5 en 5 minutes, à partir de 8 heures.

Pénalisation et pointage : Un point de pénalisation par minute de retard sur l'horaire de rentrée. Chaque contrôle équivaut à une valeur en points correspondante à la difficulté de le découvrir et de le rejoindre. La valeur des contrôles n'est pas communiquée aux concurrents. Une médaille souvenir récompensera tout participant rentrant avec six contrôles. Le temps départagera les ex-æquo. Pour le Trophée Pégase indépendamment de la classification obtenue au rallye, seul obtiendront les 10 points, les candidats ayant rejoint Huizingen avec 8 contrôles. Les points obtenus départageront les ex-æquo éventuels au Trophée.

Inscriptions : Les inscriptions (Nom, Prénoms et adresse) seront reçues à la séance mensuelle du 6 septembre prochain ou chez M. M. Mansy, 3, avenue Reine Astrid, Crainhem. Tél. : 60.06.03, jusqu'au 12 septembre au plus tard. Le droit d'inscription est fixé à 20 francs donnant droit à la carte militaire. Les participants possèdant déjà cette carte ne paieront que 5 francs.

L'après-midi aura lieu à 14 heures précises notre grand tournoi annuel de Deck-Tennis.

Nous terminerons la journée par des compétitions et jeux divers.

Comme d'habitude, les cercles amis seront les bien venus.

VOYAGE PÉGASE

EN BAVIÈRE

Premiers échos du voyage patronné par le Cercle sous la conduite de la famille Mansy : pays magnifique, temps splendide, entente cordiale tant parmi les jeunes que parmi les . . . moins jeunes, très peu d'accidents mécaniques, itinéraire parfaitement organisé.

De plus amples détails nous seront fournis à la séanec du mois d'octobre, la causerie et la projection de photos étant réservées à ce voyage. Un dernier mot cependant : ayant eu l'occasion de les accueillir à leur retour, nous entendîmes tous les participants souhaiter des vacances identiques l'année prochaine. Avis aux amateurs.

ÉCHOS

CARNET BLANC. — Nous avons le plaisir de vous annoncer le mariage de notre ancien secrétaire Robert Porta avec Mademoiselle Marie-Elisabeth Ansay. La bénédiction nuptiale aura lieu le 28 août prochain. Que nos chers amis trouvent ici l'expression des meilleurs vœux de bonheur que chacun de nous leurs souhaitent de tout cœur.

Imp. Reynaert-Van Deun, rue Froebel, 9, Brux. Tél. 12 78 05.